

Avant de commencer...

L'italien est une langue romane qui s'écrit à l'aide de l'alphabet latin.

L'alphabet traditionnel comprend vingt et une lettres qui se lisent ainsi : a [a], b [bi], c [tchi], d [di], e [é], f [èffé], g [dji], h [acca], i [i], l [èllé], m [èmmé], n [ènné], o [o], p [pi], q [cou], r [èrré], s [èssé], t [ti], u [ou], v [vou], z [dzèta].

À ces vingt et une lettres s'ajoutent les lettres j, k, w, x et y que vous rencontrerez dans des mots d'origine étrangère entrés dans l'italien courant (ex : jazz, kayak, weekend, taxi, yen) et dans certains noms propres (ex : la Juventus). Elles se lisent ainsi : j [i lunga], k [cappa], w [doppia vou], x [ics], y [i greca].

Dans l'usage, les lettres de l'alphabet italien sont de genre féminin.



Lire en italien (I)

■ L'accent tonique

Il est variable et peut porter sur la dernière syllabe du mot (*verità* – notez qu'il y a souvent un accent grave ou aigu sur la voyelle finale), sur l'avant-dernière syllabe (*marito* – il n'y a pas d'accent graphique), sur la syllabe qui précède l'avant-dernière (*medico* – il n'y a pas d'accent graphique) ou sur la 4^e syllabe en partant de la fin du mot (*telefonano* / ils téléphonent – il n'y a pas d'accent graphique).

■ Les voyelles

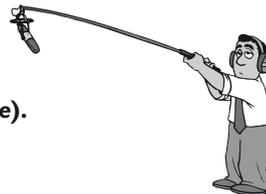
Les voyelles **a** et **i** se prononcent comme en français.

La voyelle **e** n'est jamais muette : elle se prononce fermée dans « sera » (*soir*) ou ouverte dans « biblioteca ».

La voyelle **o** se prononce fermée (dans « passione ») ou ouverte (dans « morte »).

La voyelle **u** se prononce [ou] comme dans le français « rouler » (*muro*, *utilità*).

-
- Il n'existe pas de nasales en italien. Les consonnes **m** et **n** se prononcent séparément de la voyelle qui les précède (*ampio* se prononce [a-mpio] ; *sentire* se prononce [se-ntire]).
- Dorénavant, lorsque l'accent tonique d'un mot italien portera sur la 3^e (= l'antépénultième) ou la 4^e syllabe à partir de la dernière, la voyelle tonique sera écrite en gras pour faciliter l'apprentissage de la prononciation. L'absence de signe distinctif signifiera que l'accent tonique porte sur l'avant-dernière syllabe du mot.
- Lorsqu'un mot italien se terminera par « i + voyelle » et que le « i » sera accentué, cette voyelle sera également écrite en gras.
-



1. Épelez votre nom (*cognome*) et votre prénom (*nome*).

2. Voici une liste de noms transparents que vous devriez comprendre aisément. Écrivez leur traduction française dans les cases correspondantes.

ambulanza		Italia	
cultura		vacanze	
Milano		porta	
frase		università	
specialità		conferenza	
insegnante		catalogo	
Roma		amore	
mondo		Torino	
tempo		testo	
concerto		monarchia	
campagna		parco	
qualità		elefante	
zoo		minuto	
musica		paragrafo	
persona		tribù	
universo		Francia	
espressione		libertà	
sportivo		libro	
animale		montagna	
psicologo		unità	



Lire en italien (2)

■ Les consonnes **b, d, f, l, m, n, p, t, v**

Leur prononciation est identique en français et en italien (*bene, dire, fine, luna, malato, nord, papà, testo, volontà*).

■ Les consonnes **c** et **g**

Devant les voyelles **a, o, u**, la prononciation est dure comme dans les mots *car / corps / coupe (casco, cultura)* et *gare / golfe / goût (gatto / chat, golfo, gusto)*. Devant les voyelles **e** et **i**, elle est douce comme dans les mots *tchèque / tchin-tchin (recente, cinema)* et *djellaba/djinn (gentile, agitare)*.

La consonne **h** intercalée entre les consonnes **c/g** et les voyelles **e / i** durcit la prononciation et l'on obtient les sons [ké/ki] (*etichetta, chilo*) et [gué/gui] (*spaghetti, ghirlanda*). La voyelle **i** intercalée entre les consonnes **c/g** et les voyelles **a/o/u** adoucit la prononciation et l'on obtient les sons [tcha/tcho/tchou] (*ciarlatano, cioccolato, ciuffo / mèche*) et [dja/djo/djou] (*giardino, giorno / jour, giugno / juin*).

■ Les consonnes **h, q** et **r**

En tête (*ho*) ou à la fin d'un mot (*ah ! oh !*), le **h** est un simple signe graphique et ne se prononce pas. Le **q** est suivi de la voyelle **u** et « **qu** » se prononce [kw] (*quando, questione, qui / ici, liquore*). Le **r** doit être roulé en italien.

■ La consonne **s**

Elle se prononce [s] comme dans le mot « soie » (*insomma*), ou [z] comme dans « oser » (*esame*). Un **s** entre deux voyelles se prononce le plus souvent [z] (*casa / maison*).

■ La consonne **z**

Elle correspond au son [ts] du français « tsé-tsé » (*danza, pizza*) ou au son [dz] de la lettre « zêta » de l'alphabet grec (*zona, romanzo*). Le **z** d'un nom se terminant par « zione » se prononce [ts] (*azione, intenzione*).



À VOUS !



1. Revenez à la liste de noms de l'exercice 2 de la page 9. Écoutez le fichier 01, puis lisez les noms à voix haute en veillant à leur bonne accentuation.



2. Les mots suivants sont tirés des pages 8 et 10. Soulignez la voyelle sur laquelle porte l'accent tonique. Puis lisez-les et épelez-les.

- | | |
|---------------|--------------|
| a. biblioteca | h. papà |
| b. volontà | i. malato |
| c. medico | j. ghirlanda |
| d. sentire | k. cinema |
| e. utilità | l. esame |
| f. giardino | m. agitare |
| g. telefonano | n. marito |

3. Les syllabes en gras dans chaque mot ont-elles un son dur ou doux ? Complétez le tableau en suivant le modèle.

	son dur	son doux
1. ch ilogramma		
2. can zone		
3. ci clista		
4. gi orno		
5. gh epardo		
6. ci uffo		X
7. sci roppo		
8. ami che		
9. ci elo		
10. com unicare		
11. chi urgo		
12. ve loce		
13. lan ciare		
14. cam pagna		
15. pac chetto		
16. co tone		



Lire en italien (3)

■ Les groupes vocaliques

Les groupes **ae**, **eo**, **oa** se prononcent en séparant les deux voyelles (*paese*, *le/one*, *bola*). Les diphtongues (qui comprennent un **i** ou un **u** atone) ont une durée d'émission équivalente à celle d'une seule voyelle (*pialno*, *ie/ri*, *piulma*, *quan/do*).

La diphtongue **ai** se prononce comme dans le français « maille » (*ormai* / *désormais*). La diphtongue **oi** se prononce comme dans le nom « goy » (*noi* / *nous*). La diphtongue **ui** se prononce comme dans l'interjection « ouille » si elle termine le mot (*altrui*), et comme dans l'adverbe « oui » si elle est suivie d'une autre syllabe (*guidare*). Retenez que l'adverbe « qui » (*ici*) est une exception : il se prononce [kouï].

■ Les doubles consonnes

Fréquentes en italien, elles se prononcent plus énergiquement que des consonnes simples ; leur durée d'émission est plus longue (*attore*). Le groupe **ll** précédé de **i** se prononce comme le double l du mot « village » (*brillare*, *tranquillo*).

■ Le groupe **gl + i**

Suivi d'une consonne, il se prononce comme en français (*glicine*). Suivi d'une voyelle (*famiglia*, *biglietti*, *figlio*) ou en fin de mot (*figli*), il se prononce mouillé comme dans les noms « liane / liesse / lion ».

■ Le groupe **sc**

Devant les voyelles **a**, **o**, **u**, la prononciation est dure comme dans le verbe « sculpter » (*scarto* / *écart*, *scolaro*, *scultura*). Devant les voyelles **e** et **i**, elle est douce comme dans « schéma » ou « chinois » (*scena*, *cascina* / *ferme*).

Les groupes **sche** et **schì** ont une prononciation dure [ské/ski] (*scheda* / *fiche*, *schìavo* / *esclave*). Les groupes **scia**, **scio**, **sciu** ont une prononciation douce comme dans les noms « chat / chose / chou » (*scialle* / *châte*, *sciocco* / *sot*, *sciupare* / *abîmer*).



À VOUS !



1. Écoutez le fichier 03, puis lisez les mots suivants en vous appliquant à bien prononcer les diptongues.

italiano ; dai (*tu donnes*) ; europeo (*européen*) ; auto (*voiture*) ; qui (*ici*) ; triangolo ; guerra ; sei (*tu es*) ; passione ; liceo ; guida ; lui (*il*) ; statua ; pa / ura (*peur*) ; autobus ; più (*plus*) ; Europa ; uomo (*homme*) ; piano (*étage*) ; poi (*ensuite*) ; quando.



2. Dites si les syllabes en gras ont un son dur ou doux ; puis entraînez-vous à la lecture des différents mots (qui sont tous accentués sur l'avant-dernière syllabe).

- a. **sch**izzo (*tache*) ⇒
- b. **sc**ialle (*châte*) ⇒
- c. **sc**enario (*décor*) ⇒
- d. **sch**ermo (*écran*) ⇒
- e. **sci**arpa (*écharpe*) ⇒
- f. **sc**immia (*singe*) ⇒
- g. **sc**usa (*excuse*) ⇒
- h. **sc**iooperare (*faire grève*) ⇒
- i. **sch**iaffo (*gifle*) ⇒
- j. **p**iscina (*piscine*) ⇒
- k. **sc**arpa (*chaussure*) ⇒
- l. **l**asciare (*laisser*) ⇒



3. Voici une série de mots comprenant le groupe « gl ». Écoutez le fichier 05, puis lisez-les en distinguant le groupe « gl + i » des groupes « gl + a/e/o/u » où la prononciation est la même qu'en français.

inglese (*anglais*) ; fogli (*feuilles*) ; migliore (*meilleur*) ; gloria (*gloire*) ; glicemia (*glycémie*) ; figlia ; globale ; glaciale ; biglietto (*billet + ticket*) ; negligente ; glucosio (*glucose*) ; vegliare (*veiller*).



Comment êtes-vous ?

Lei è triste? –No, non sono triste, sono un po' preoccupato.

(Êtes-vous triste ? – Non, je ne suis pas triste, je suis un peu soucieux.)



Com'è Marco? –Marco è giovane.

(Comment Marc est-il ? – Marc est jeune.)

Marco è bruno? –No, Marco non è bruno.

(Est-ce que Marc est brun ? – Non, Marc n'est pas brun.)



Com'è Anna? –Anna è simpatica.

(Comment est Anne ? – Anne est sympathique.)

È bruna Anna? –Sì, Anna è bruna.

(Anne est-elle brune ? – Oui, Anne est brune.)

-
- À l'oral, le pronom sujet **je** ne se traduit pas.
 - Lorsqu'on vouvoie une personne, le pronom sujet **vous** se traduit par **lei** qui peut être omis, notamment si la phrase comprend les termes signore, signora ou signorina (*monsieur, madame ou mademoiselle*).
 - Pour une phrase négative, l'adverbe « **non** » (*ne ... pas*) précède le verbe ; si le sujet n'est pas un pronom, il se traduit et précède « non ».
 - L'intonation finale d'une phrase interrogative est ascendante, celle d'une phrase énonciative est descendante.
 - La locution « est-ce que » ne se traduit pas. La reprise du sujet par les pronoms il, elle, ils, elles n'existe pas dans l'interrogation italienne.
 - L'interrogation totale, qui implique une réponse commençant par « **sì** » (*oui + si*) ou « **no** » (*non*), se construit en plaçant le sujet (s'il est exprimé) au début ou à la fin de la phrase.
-